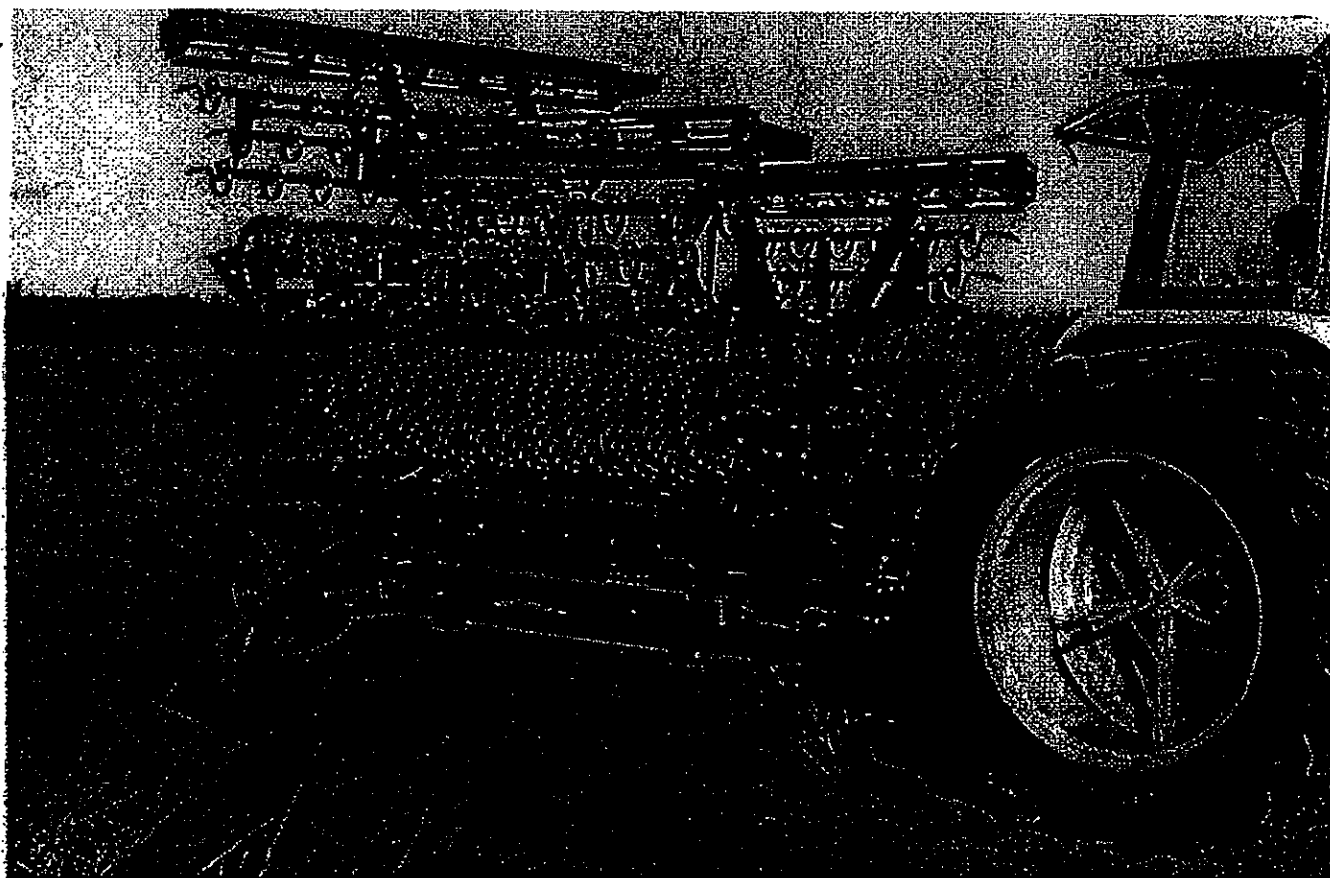




ROLLOMAXIMUM



DK - 530 CM

DAL-BO ROLLOMAXIMUM 530 CM



Tillykke med Deres nye ROLLOMAXIMUM. Af sikkerhedshensyn og for at opnå optimal udnyttelse af maskinen bør De før ibrugtagningen gennemlæse følgende brugsanvisning.

© Copyright 1995, DAL-BO. Alle rettigheder forbeholdes.

Følgende punkter er væsentlige for sikkerheden i forbindelse med omgang med maskinen:

- ▽ Efterspænd alle skrueforbindelser også navmøtrikker efter få timers brug.
- ▽ Hydraulikken må ikke betjenes uden at tromlen er forsvarligt tilkoblet en traktor.
- ▽ Betjeningen må kun foregå siddende på traktoren., og der må ikke opholde sig personer på eller i nærheden af tromlen.
- ▽ Maskinen må ikke betjenes af børn.
- ▽ Det er førerens ansvar at afmærke maskinen i henhold til gældende færdselslov.
- ▽ Det er førerens ansvar, at den anvendte traktor er stor nok til at kunne håndtere tromlen forsvarligt.

Deres Rollomaximum har:

Fabrikationsnummer: _____

Typebetegnelse: _____

Fabrikationsmåned: _____

Egenvægt: _____ kg.

Ved eventuelle henvendelser angående reservedele eller service bedes fabrikationsnummer altid opgivet.

Bagerst findes en reservedelsfortegnelse, der letter overblikket over tromlens enkeltdele.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Maskinfabriken DAL-BO A/S

DK-7183 Randbøl

erklærer hermed, at ovennævnte maskine er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i rådets direktiv af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (89/392/EØF) som ændret den 20/6-91 (91/368/EØF) under særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.

Maskinfabriken DAL-BO A/S

_____ 199


Dir. Kaj Pedersen

**MASKINFABRIKEN
DALBO A/S**

BINDEBALLEVEJ 69
DK-7183 RANDBØL
TEL +45 75 88 35 00

Fax +45 75 88 31 57
A/S Reg. nr.: 204.647

DAL-BO ROLLOMAXIMUM

Anvendelse: Rollomaximum anvendes til at forvandle en rå pløjemark til et såbed. Det er en fordel - især under vanskelige forhold - at der har været anvendt jordpakker ved pløjningen.

Rollomaximum anvendes også til tromling efter sårningen. Dette giver en bedre fremspiring og en stenfri overflade.

Samling: Se fig. 4-8. Rollomaximum samles lettest i følgende rækkefølge:

1. Undervogn med hjul anbringes på en vandret flade med støttebenet justeret, så den står vandret.
2. Midtersektionen (fig.4 pos.16) monteres i vandret stilling.
3. De to sidetromlesektioner (fig.4 pos.29+30) monteres.

N.B. husk at de fastsvejste stopringe på akslerne skal vende udad for at opnå størst mulig arbejdsbredde.

4. Planérplankerne (fig.6 pos.1-3) monteres. Det anbefales at montere dem i det midterste hul foran. Fjedrene (fig.6 pos.16) monteres før cylindrene (fig.6 pos.15).

5. De tre harvesektioner (fig.7 pos.1-3) fastgøres med naglerne fig.7 pos.30+32 og hævepladerne fig.7 pos.18 skrues på.

Hydraulikslangerne tilsluttes de to fordelerblokke (fig.8 pos.53).

Før afprøvning skal der først tilkobles en traktor på mindst 80 KW.

Tilkobling: Rollomaximum trækkes i trakorens svingbare trækboom. Denne skal være fastgjort, så den tåler at der løftes i den.

Højden skal indstilles, så trækket er nogenlunde vandret i arbejdsstilling.

Støttebenet tages af og sættes i holderen oven på trækstangen.

De to slanger med rød markering tilsluttes et dobbeltvirkende udtag. De to blå et andet, og den hvide et enkeltvirkende. Hvis et eller flere af de dobbeltvirkende udtag har flydestilling, bør harven (de blå slanger) tilsluttes et sådant.

Hvis traktoren ikke har de fornødne udtag, kan Deres forhandler hjælpe.

Justering: Rollomaximum vil være justeret fra fabriken, men efter nogen tid bør den efterjusteres.

Der påbegyndes sammenfoldning, så tromleringene netop er fri af jorden.

Sidesektionerne skal hænge lidt nedad. Justerskruerne fig.1 pos.1 skal være justeret, så de støtter sidesektionerne for af skåne foldecylindren. Husk at spænde kontra.

Ved hjælp af justerskrueerne fig.2 pos.2 justeres rullehøjden så underkant af rullen er på højde med den skrå plades nederste kant. Herved sikres, at sidesektionerne bliver på plads under transport. Husk at spænde kontra.

Betjening:

Rollomaximum foldes sammen ved at aktivere udtaget med de røde slanger. Harven kan under omstillingen stå i vilkårlig stilling. Den indbyggede automatik sørger for, at planérplanken hæves under omstillingen.

Ved udfoldningen skal man ikke slippe ventilen før hjulene er fri af jorden.

Med maskinen i arbejdsstilling på vandret mark justeres de tre harvesektioner til vandret med de tre "minitopstænger". Harvedybden justeres herefter med håndsvingene.

På lettere jord sættes harvecylindrene i flydestilling (blå slanger). På svær jord trykkes de i bund, så der kommer ekstra belastning på harverne.

Ved baglæns kørsel skal harverne hæves.

Planérplanken reguleres under kørslen med den enkeltvirkende ventil. På manometeret (fig.8 pos.41) ses det indstillede tryk.

Anbefalet tryk: 30 - 50 bar.

For tromling hæves harven og planken fri af jorden. Ved længere tids tromling, kan det være en fordel at afmontere harvesektionerne for at spare vægt og dermed skåne lejer og aksler.

Anbefalede kørehastigheder:

Ved såbedstilberedning: 8 - 10 km/t

Ved normal tromling: 6 - 8 km/t

Vedligehold:

SAMTLIGE MØTRIKKER - også navmøtrikker **EFTERSPÆNDES** efter første arbejdsdag og derefter regelmæssigt.

Kuglelejerne - 12 stk. - smøres for hver 50 arbejdstimer.

Harvespindlerne smøres een gang pr sæson.

Chassiet - 10 smøresteder - smøres for hver 25 arbejdstimer.

Hjullejerne smøres med fedt een gang årligt.

Når tænderne på planérplanken er slidt ca 5 cm, skrues de ud og monteres i det nederste hul. Der er gevind i tænderne.

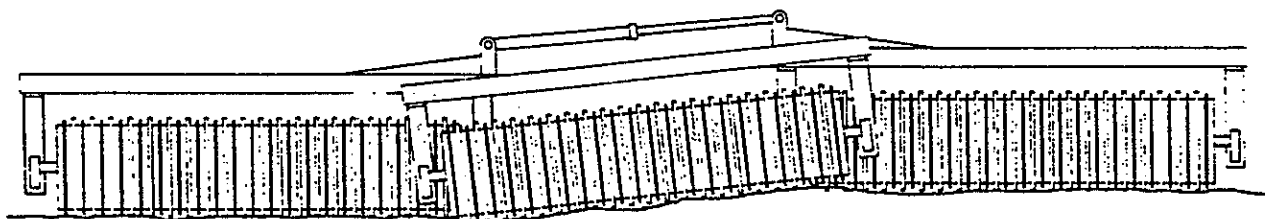
Det anbefales at parkere Rollomaximum i sammenklappet stilling for at undgå rustdannelser på stempelstanterne.

Efter første sæson vil overfladen på tromleringene være slidt glatte. Derfor bør ringene skubbes sammen og stopringene justeres efter (fig.3).

En gang om året bør forhandleren kontrollere forspændingstrykket i akkumulatoren. Det skal være 10 bar.

DAL·BO

ROLLOMAX 5,30m



Brugsanvisning:

Direction for use:

Mode d'emploi:

Gebrauchsanweisung:

No. 13 900

Fra nr. 117 - 673

From no. 117 - 673

Après no. 117 - 673

Von No. 117 - 673

Fig. 1

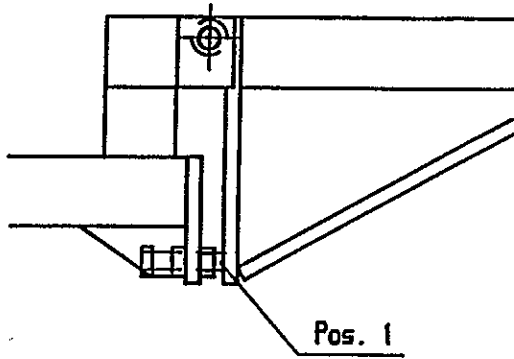


Fig. 2

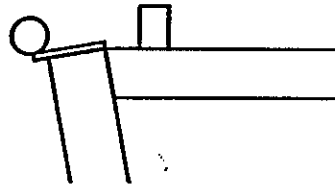
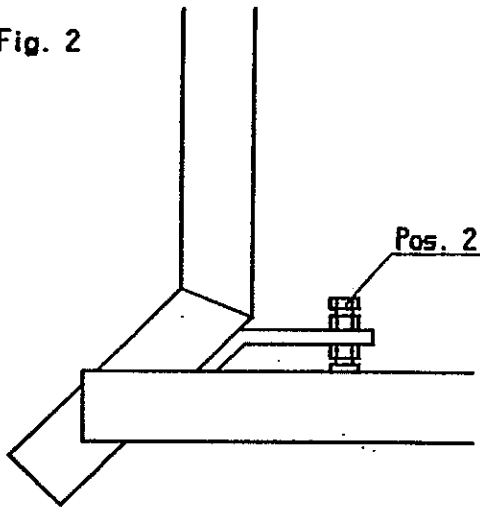
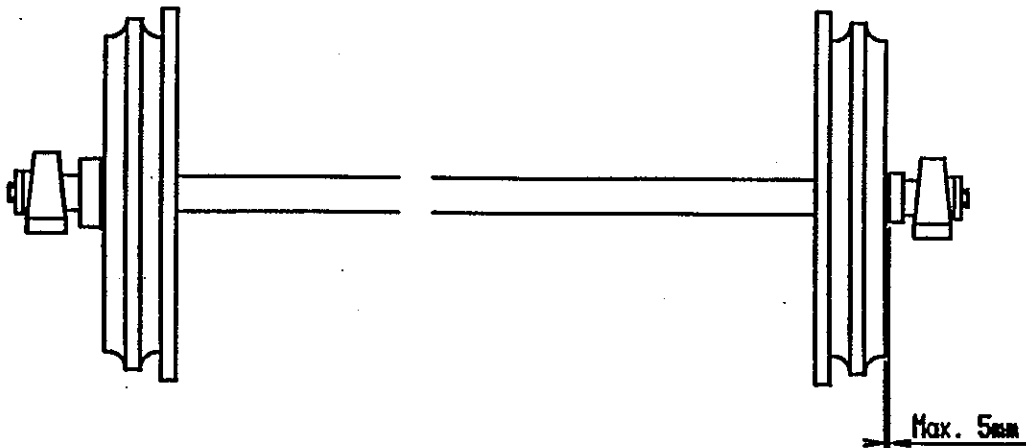
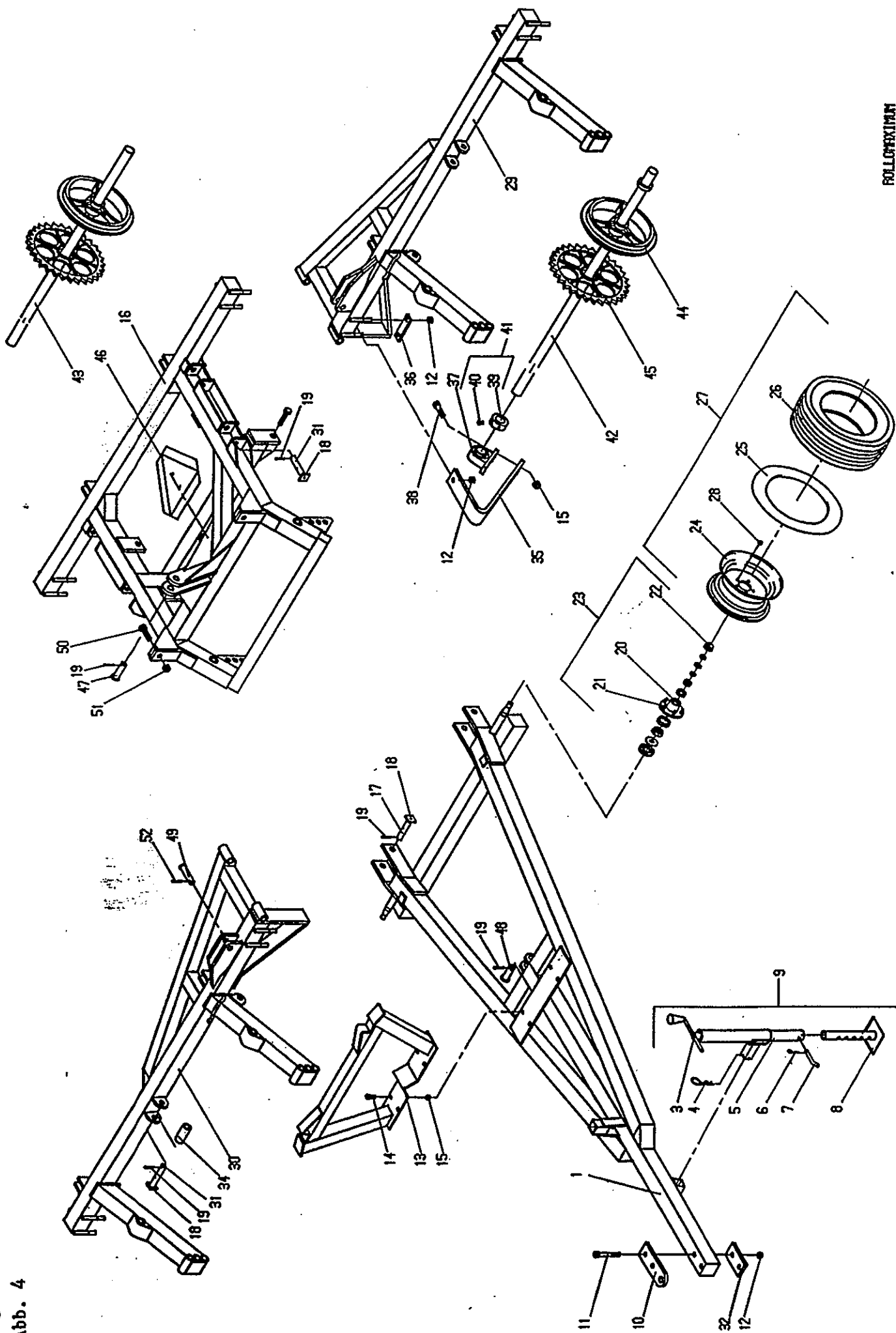


Fig. 3

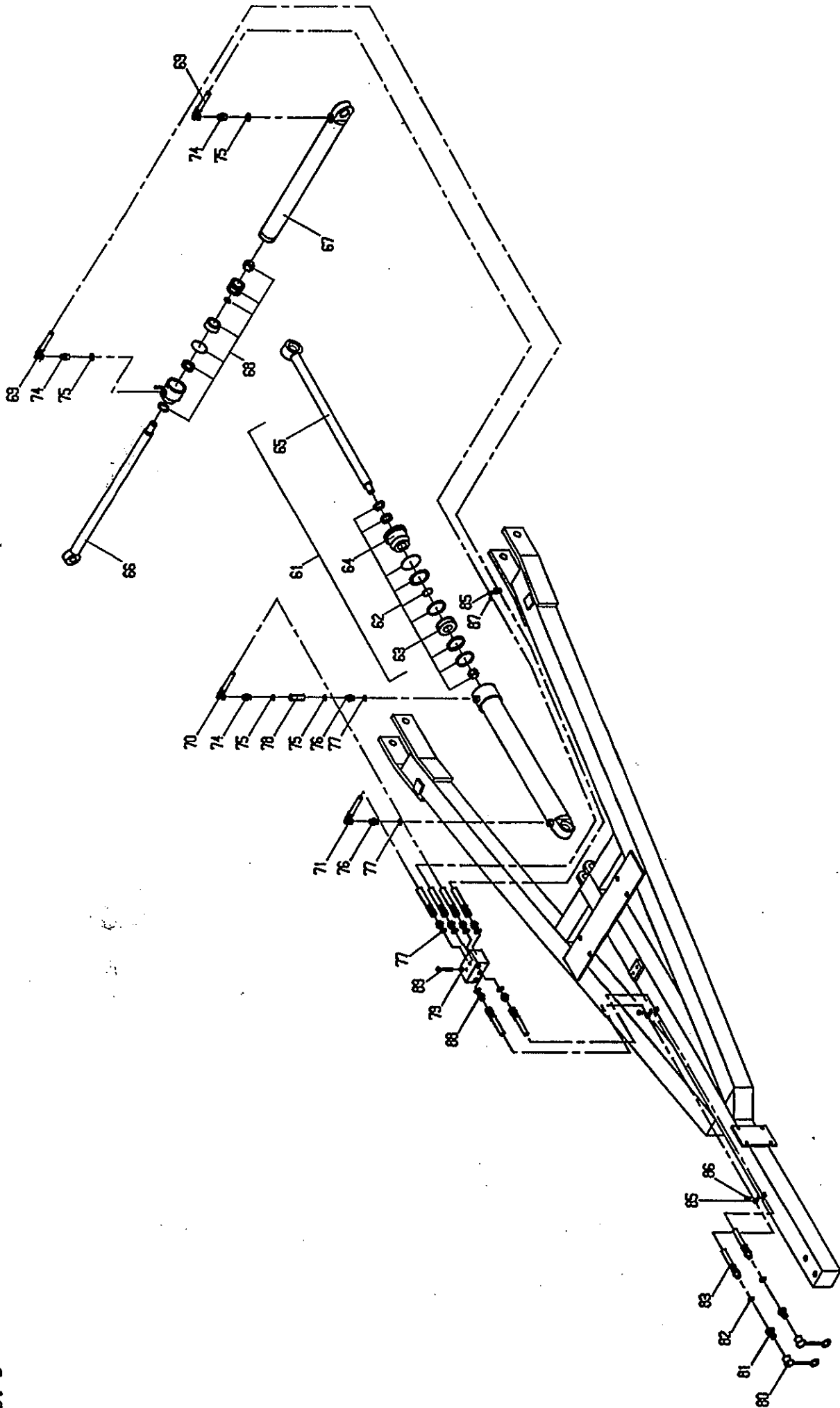




Resevedele =====	Spareparts =====	Pieces =====	Ersatzteile =====
5.30m Rol- lomax	5.30mRol- lomax	5.30m Rol- lomax	5.30m Rol- lomax
Fra serie Nr. 117	From serial No. 117	De serie No. 117	Ab Serien Nr. 117

Pos.	Varenr. Partsn. Numero	Dimension	Betegnelse	Designation	Designation	Bezeichnung
1	13280		Træk	Draw	Attelage	Zug
2	12270		Støtteben top	Support top	Bequille sommel	Stütze topp
3	90711	M6	Smørenippel	Nippel	Graisneur	Fettnippel
4	90687	3 mm	Hårnål	Split pin	Goupille	Sicherung
5	12224		Nagle til ben	Pin	Axe	Nagel
6	12226		Fod til ben	Foot for support	Pied de bequille	Fuss für stütze
7	12215		Støtteben cpl.	Support cpl.	Bequille cpl.	Stutze kpl.
8	92295	M12x30	Skrue	Screw	Vis	Schraube
9	92050	M12	Møtrik selv- låsende	Nut selflocking	Ecrou de sécurité	Mutter gesichert
10	13281		Trækplade	Drawplate	Plaque de traction	Zugplatte
11	92338	M20x10	Bolt	Pin	Boulon	Schraube
12	92052	M20	Møtrik selv- låsende	Nut selflocking	Ecrou de sécurité	Mutter gesichert
13 *	13286		Tårn	Tower	Cadre	Turm
14	92316	M16x40	Skrue	Screw	Vis	Schraube
15	92031	M16	Møtrik	Nut	Ecrou	Mutter
16	13230		Midt sektion	Central section	Bâti central	Mittel Sektion
17	13295	Ø30x175	Nagle	Pin	Clous	Nagel
18	90711	1/8"RG 90	Smørenippel	Nipple	Graisneur	Fettnippel
19	90684	Ø8x60	Split	Split pin	Goupille	Sicherung
20	12234		Navhus	Hub housing	Moyeu nu	Nabengehause
21	12232		Navbolt	Hub pin	Vis de roue	Naben schraube
22	12230		Navdæksel	Hub cover	Couvercle de moyeu	Nabel decksel
23	12233		Lejesæt	Set of bearings	Jeu de roule- ments roue	Lagerungssatz
24	12220		Fælg	Rim	Jante	Felge
25	12222	200x14.5	Slange	Tube	Chambre à air	Schlauch
26	12221	200x14.5	Dæk 10-lags	Tyre-10 PLY	Pneu-10 PLY	Reifen-10 PLY
27	12219		Hjul cpl.	Weel cpl.	Roue cpl.	Rad cpl.
28	12231		Navmøtrik	Nut for Weel	Ecrou de roue	Radmutter
29 *	13227		Sidesektion venstre	Sidesection left	Cadre lateral gauche	Seite sektion Linker
30 *	13228		Sidesektion højre	Sidesection right	Cadre lateral droit	Seiten sektion Rechter
31	13294	Ø30x160	Nagle	Pin	Axe	Nagel
32	13282		Mellemlægspl.	Plate	Plaque	Platte
34	13321	Ø70	Rulle	Roller	Rouleau	Rolle
35	13290		Bøjle	Bow	Lame support	Bügel
36	13292		Spændeplade	Plate	Plaque	Platte
37	12390	50 mm	Stålleje	Radial bearing	Palier	Lager
38	92318	M16x60	Bolt	Pin	Boulon	Schraube

FIG. 5
Abb. 5



39	90011		Stopring	Stop bushing	Anneau d'arret	Stellingring
40	92383	M12	Stopringsskrue	Stop bushing screw	Vis d'arret	Stellingring schraube
41	90012	pos 39+40	Stopring cpl.	Stop bushing cpl.	Anneau d'arret cpl.	Stellingring cpl.
42	13373	50 mm	Aksel - side	Axle	Arbre latéral	Achse
43	13374	50 mm	Aksel - midt	Axle	Arbre central	Achse
44	10118	45 cm	Glat tromlering	Smooth ring	Anneau lisse	Glatter Ring
	10168	50 cm	Glat tromlering	Smooth ring	Anneau lisse	Glatter ring
	18025	50 cm	Bølgering	Welled ring	Anneau ondule'	Wellen Ring
	11019	55 cm	Knast tromlering	Cam ring	Anneau a' comes	Nocken Ring
45	10119	45 cm	Takket tromlering	Jagged ring	Anneau dente	Gezackter Ring
	10169	50 cm	Takket tromlering	Jagged ring	Anneau dente	Gezackter Ring
46	34213		Advarsels-trekant	Warning Triangel	Triangle de signalisation	Warndreieck
47	13297	ø35x115	Nagle	Pin	Axe	Nagel
48	13296	ø35x95	Nagle	Pin	Axe	Nagel
49 *	13299	ø30x100	Nagle	Pin	Axe	Nagel
50	92428	M24x80	Sætskrue	Screw	Vis	Schraube
51	92033	M24	Møtrik	Nut	Ecrou	Mutter
52 *	90680	ø8x40	Ringsplit	Split pin	Goupille beta	Sicherung
61	12214		Cylinder cpl.	Cylinder	Verin cpl.	Zylinder
62	12225		Pakningssæt t/cylinder	Set of sealings	Jeu de joints verin	Dichtung für Zylinder
63	12251		Stempel	Piston	Piston	Kolben
64	12252		Stempelstangsføring	Cylinderhead-bushing	Douille de tige de piston	Buchse für Kolbenstang
65	12253		Stempelstang	Piston pin	Tige de piston	Kolbenstange
66 *	13302		Stempelstang	Piston pin	Tige de piston	Kolbenstange
67 *	13300		Cylinder cpl.	Cylinder	Verin cpl.	Zylinder
68 *	13301		Pakningssæt t/cylinder	Set of sealings	Jeu de joints verin	Dichtung für Zylinder
69	13310		Slange cpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch kpl.
70	13311		Slange cpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch kpl.
71	13312		Slange cpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch kpl.
74	91002	3/8"x3/8"	Brystnippel	Adapter	Raccord hyd.d.	Verschraubung
75	91033	ø22xø17	Kobberskive	Copper washer	Rondelle en cuivre	Kupfer schreibe
76	91001	M22x3/8"	Brystnippel	Adapter	Raccord hyd.d.	Verschraubung
77	91034	ø27/ø22	Kobberskive	Copper washer	Rondelle en cuivre	Kupfer schreibe
78	12228	3/8"	Drøvle-kontraventil	Restrictor valve	Restricteur	Drosselrück-schlagventil
79	91006	M18	T-stykke	T-piece	T-piece	T-stück
80	91012		Blandhætte	Cover	Chapeau valve	Staukappe
81	91010	1/2"	Lynkobling hanpart	Oil connection male	Valve male push pull	ølanschluss male
82	91038		O-ring	O-ring	Torique	O-Ring
83	13313		Slange cpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch kpl.
85	12256		Slangeholder	Tube Fastener	Support de tuyau	Schlauch halter
86	92401		Galopskrue	Screw	Vis	Schraube
87	92027	M6	Møtrik	Nut	Ecrou	Mutter

88 13315
89 91078

Drøvling
Lige forskru-
ning

Trusch
Straight
nippel

Grive
Droit raccord

Drossel
Gerade Nippel

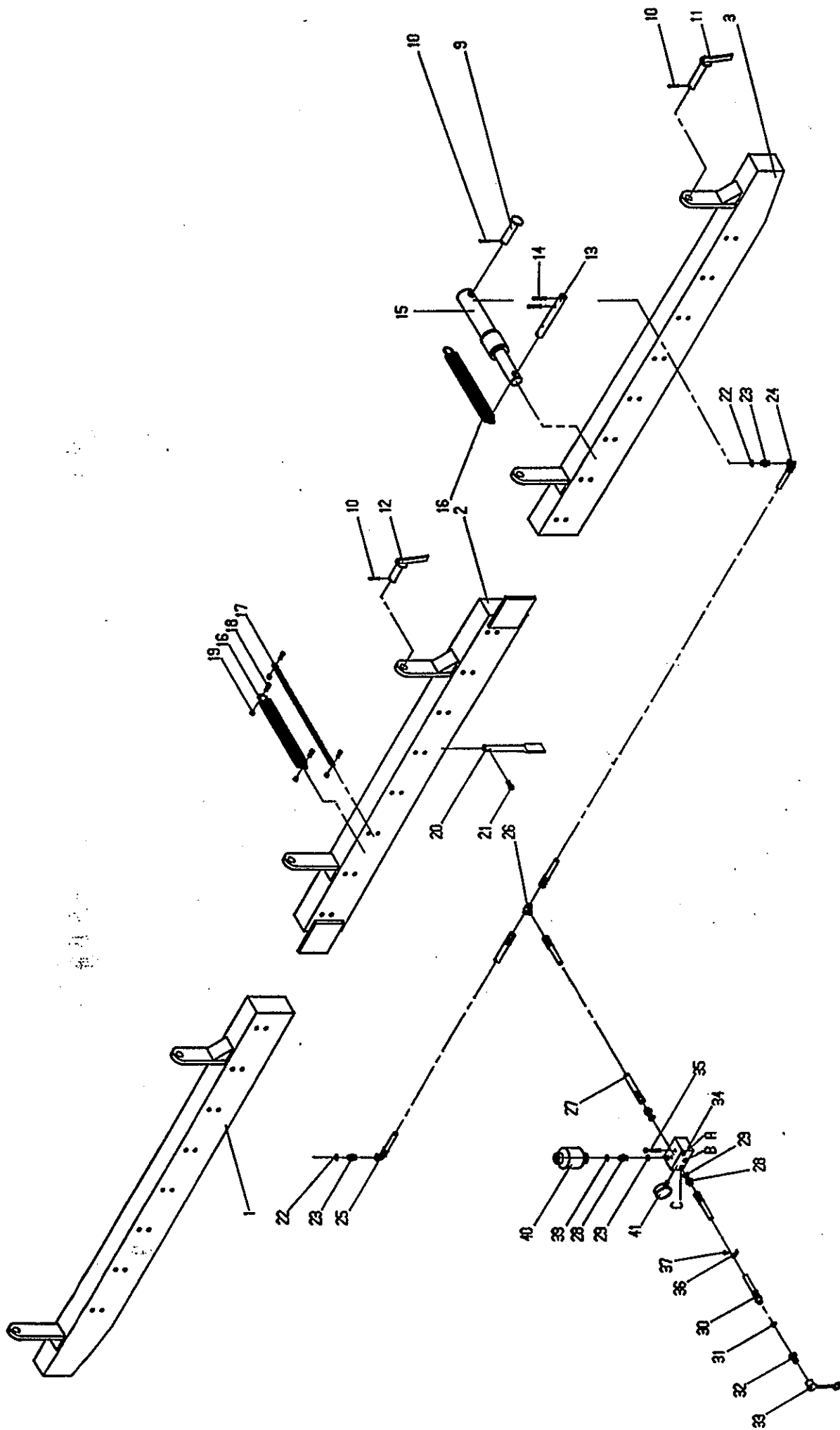
*

Nyt fra 117

New from 117

Nouveau après
117

Neu von 117



86	92401	Galopskrue	Screw	tuyau	halter
87	92027 M6	Møtrik	Nut	Vis	Schraube
88	91003 3/8"/M18	Brystnippel	Adapter	Ecrou	Mutter
89	92267 M8x70	Skrue	Screw	Raccord hyd.d.	Verschraubung
				Vis	Schraube

fig. 6		PLANER- PLANKE	LEVELING BAR	NIVELEUSE	PLANIER- SCHIENE
1	14280	Planke højre	Leveling bar right	Niveleuse droit	Planierschiene Rechts
2	14270	Planke midt	Leveling bar Middle	Niveleuse central	Planierschiene Mittel
3	14281	Planke venstre	Leveling bar left	Niveleuse gauche	Planierschiene Links
9	12217 ø30x130	Nagle	Pin	Axe	Bolzen
10	90677 ø8x50	Split	Split pin	Goupille	Sicherung
11	14300 ø30x150	Nagle	Pin	Axe	Bolzen
12	14297 ø30x100	Nagel	Pin	Axe	Bolzen
13	14299 ø30x240	Nagel	Pin	Axe	Bolzen
14	90696 ø7x60	Rørstift	tubepin	Tubeclou	Rohrstift
15	14264	Cylinder kpl.	Ram cpl.	Verin cpl.	Zylinder Kpl.
15a	14265	Pakningssæt t/cylinder	Set of sealings	Jeu de joints verin	Dichtung für Zylinder
16	90731 ø8x52.5x420	Fjeder	Spring	Ressort	Feder
17	14630 l= 650	Kæde	Chain	Chaine	Kette
18	92297 M12x50	Bolt	Screw	Vis	Schraube
19	92050 M12	Møtrik selvlåsende	Nut self- locking	Ecrou de sécurité	Mutter Selbstgesich.
20	14350	Tand	Tooth	Dent	Zinken
21	92541 M12x30	Stålbolt	Pin	Boulon	Schraube
22	91029 1/2"	Pakring	Washer	Joint	Packring
23	91074 1/2"x3/8"	Brystnippel	Adapter	Raccord hyd.d.	Verschraubung
24	14267 l=2100	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
25	14266 l=1150	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
26	91006 M18	T-stykke	T-piece	T-pièce	T-Stück
27	14268 l=3100	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
28	91077 3/8"/M18	Indskrunings forskruning	Adapter	Raccord hyd.d.	Verschraubung
29	91028 3/8"	Pakring	Washer	Joint	Packring
30	13313 l=3000	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
31	91029 1/2"	Pakring	Washer	Joint	Packring
32	91010 1/2"	Lynkobling hanpart	Oil connection male	Valve male push pull	Ölanschluss Schnellkuppl.
33	91012 1/2"	Blændhætte	Cover	Chapeau valve	Staubkappe
34	91251 HG 301	Dyseblok	Nozzleblock	Connection	Düsenblock
35	92267 M8x70	Skrue	Screw	Vis	Schraube
36	12256	Slangeholder	Tube fastener	Support de tuyau	Schlauch halter
37	92401	Galopskrue	Screw	is	Schraube
39	91026 M18	Pakring	Washer	Joint	Packring
40	91255	Akkumulator	Accumulator	Accumulateur	Druck- ackkumulator
41	91256	Manometer	Manometer	Manomètre	Manometer

Fig. 1
Abb. 7

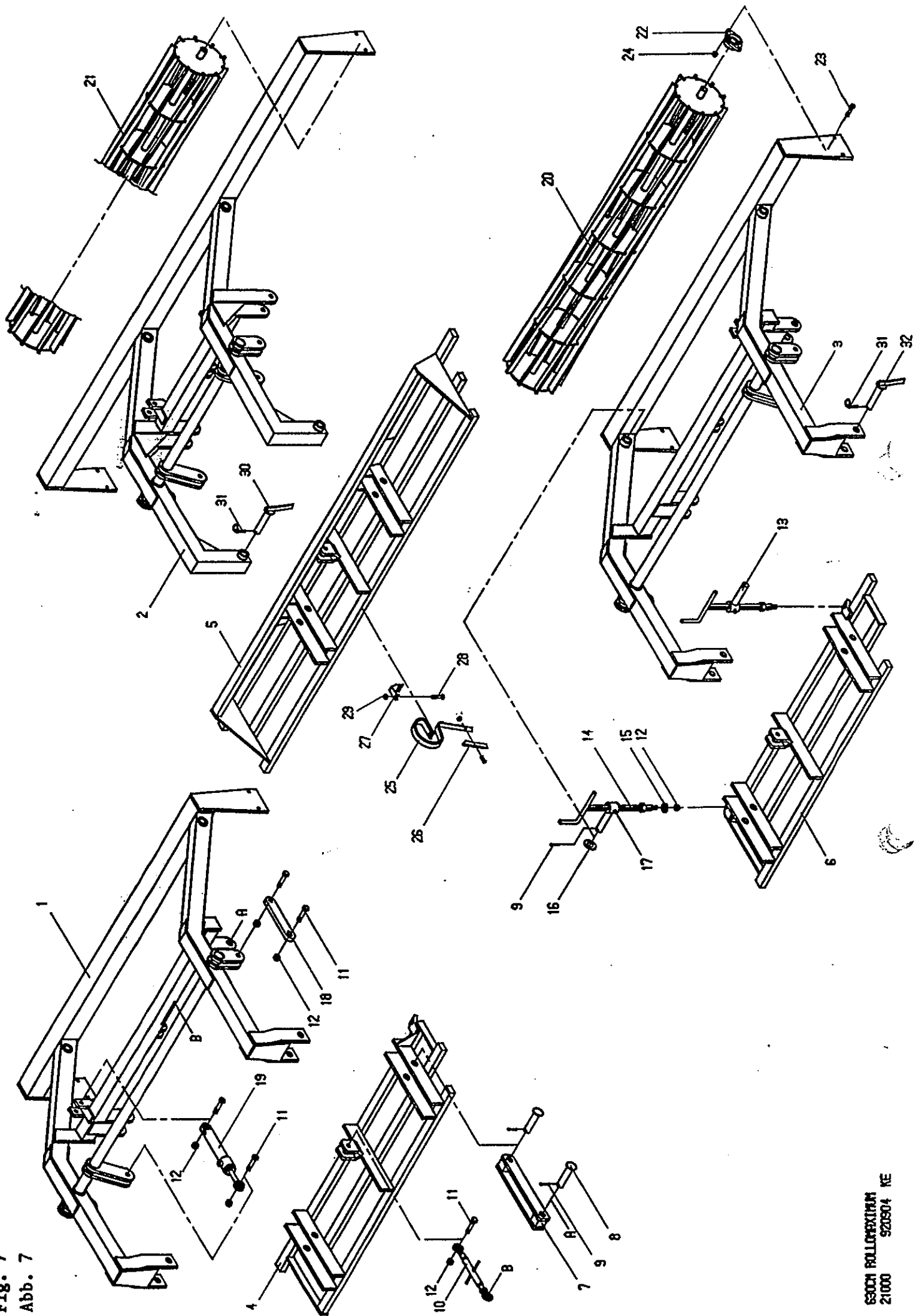


	fig. 7	HARVE	HARROW	HERSE	EGGE
1	21280	Sideophæng højre	Sidesuspension right	Suspension de côté - droit	Seitenaufhängung - Recht
2	21270	Midterophæng	Middle suspension	Suspension de central	Mittelaufhängung - Mitte
3	21281	Sideophæng venstre	Sidesuspension left	Suspension de côté - gauche	Seitenaufhängung - Links
4	21282	Harve højre side	Harrow right side	Herse de côté droit	Erge
5	21271	Midterharve	Harrow middle	Herse central	Rechter seite
6	21283	Harve venstre side	Harrow left side	Herse de côté gauche	Erge Mittel
7	21401	Vippearm	Draw f/harrow	Bras de herse	Erge
8	12217 ø30x130	Nagle	Pin	Axe	Zug für Erge
9	90684 ø8x60	Split	Split pin	Goupille	Bolzen
10	21399	Topstang	Top bar	Barre complete	Sicherung
11	92320 M16x80	Bolt	Screw	Boulon	Oberlenker
12	92051 M16	Møtrik selvlåsende	Nut selflocking	Ecrou de sécurité	Schraube
13	21405	Spindel venstre	Spindle left	Arbre gauche	Mutter
14	21406	Spindel højre	Spindle right	Arbre droit	Selbstgesich. Spindel
15	90633 Scheibe	Skive ø40/ø17x8	Washer	Rondelle	Links Spindel
16	90662 ø62/ø31x3.5	Smørenippel	Nipple	Graisneur	Rechts Spindel
17	90711 1/8"RG	Arm	Arm	Bras	Rondelle
18	21400	Cylinder	Ram	Verin	Scheibe
19*	21210 40/25	Pakningsæt	Set of sealings	Jeu de joint verin	Fettnippel
19A*	21211 40/25				Arm
20	21354	Rørpakker-valse - side	Crumbler roller - side	Rouleau de nivellement - flanc	Zylinder
21	21346	Rørpakker-valse - midt	Crumbler roller - middle	Rouleau de nivellement - milieu	Zylinder
22	21398 ø30	Flangeleje	Bearing	Palier	Dichtung für Zylinder
23	92295 M12x30	Bolt	Screw	Boulon	Krümelwalze Seite
24	92050 M12	Møtrik selvlåsende	Nut selflocking	Ecrou de sécurité	Krugelager
25	21390	Harvetand kpl.	Tine cpl.	Dent cpl.	Schraube
26	21391	Spids m/bolt	Cultivator Point w/screw	Pointe avec boulon	Mutter
27	21395	Spændestykke	Tine clamb	Fixation pour dent	Selbstgesich.
28	92545 M12x60	Stålbolt	Pin	Boulon	Zinken Kpl.
29	92050 M12	Møtrik selvlåsende	Nut selflocking	Ecrou de sécurité	Zinkenspitze mit Schraube
**	21389 pos 25-29	Harvetand kpl. m/bolt og beslag	Tine w/screw + clamb cpl.	Dent avec boulon + fixation cpl.	Zinkenhalter
30	21301 ø30x155	Nagle	Pin	Axe	Schraube Kpl.
31	90680 ø8x40	Ringsplit	Split pin	Goupille	Bolzen
32	21302 ø30x170	Nagel	Pin	Axe	Sicherung Bolzen

Abb. 8

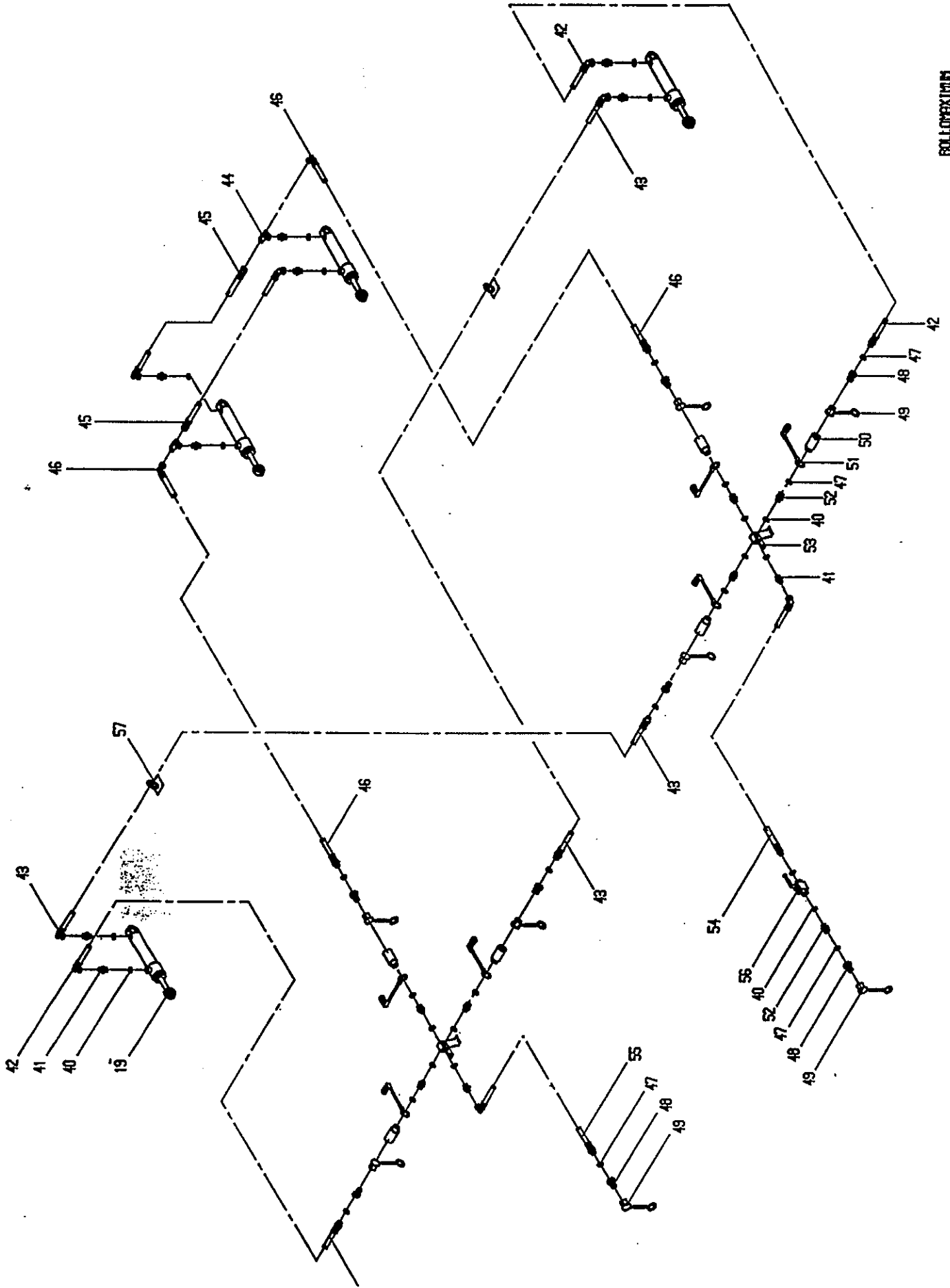


fig. 8

		HYDRAULIK HARVE	HYDRAULIC HARROW	HYDRAULIQUE HERSE	HYDRAULISCHE EGGE
40	91028 3/8"	Pakring	Washer	Joint	Packring
41	91002 3/8"	Brystnippel	Adapter	Raccord hyd.d.	Verschraubung
42	21445 l=1900	Slange kpl	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
43	21446 l=3100	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
44	91014 3/8"	T-stykke	T-piece	T-pièce	T-Stück
45	21442 l= 620	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
46	21441 l= 710	Slang kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
47	91029 1/2"	Pakring	Washer	Joint	Packring
48	91010 1/2"	Lynkobling hanpart	Oil connection male	Valve male push pull	Ölanschluss Schnellkuppl.
49	91012 1/2"	Blændhætte	Cover	Chapeau valve	Staubkapper
50	91011 1/2"	Lynkobling hunpart	Oil connection female	Valve female push pull	Ölanschluss Schnellkuppl.
51	91015 1/22	Blændhætte	Cover	Chapeau valve	Staubkappe
52	91074 1/2"/3/8"	Brystnippel	Adaptor	Raccord hyd.d.	Verschraubung
53	21380	Slangeblok	Block	Bloc	Block
54	21439 l=6950	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
55	21440 l=6950	Slange kpl.	Tube cpl.	Tuyau cpl.	Schlauch Kpl.
56	50573 3/8"	Kuglehane	Valve	Vanne hydr.	Ventil
57	21386	Slangeholder	Tube fastener	Support de tuyau	Schlauch- halter